

Rapid

Bedienungsanleitung und Ersatzteilliste

Notice d'entretien et liste des pièces de rechange

ZWA 606

Zapfwellenanhänger

Remorque à prise de force

Typ Nr. 378

Rapid Motormäher AG Dietikon-Zürich

Telefon (051) 886881

Wichtig !

Folgende 5 Punkte sind unbedingt zu beachten:

1. Den Motor nie laufen lassen, wenn die Zugmaschine allein oder mit dem Anhänger stehen gelassen wird.
2. Beim Stehenlassen sind die Bremsen immer gut anzuziehen.
3. Beim Stehenlassen bergwärts ist zudem an der Zugmaschine immer der 1. Vorwärtsgang, talwärts der Retougang einzuschalten und wenn möglich am Anhänger Keil oder grossen Stein zu unterlegen.
4. Die Pseudimension von Zugmaschine und Anhänger dürfen auf keinen Fall geändert, und die Pneu untereinander nicht ausgetauscht werden.
5. Räder der Zugmaschine auf breite Spur stellen.

B E D I E N U N G

Kuppeln des Anhängers

1. Anschlussflansch 23.980 an Anhänger horizontal und mit Handkurbel von Stützrolle auf Höhe der Zapfwelle von Zugmaschine stellen.
2. Durch Rückwärtsfahren der Zugmaschine Anhänger kuppeln und die beiden Ringschrauben mittels Spezialschlüssel fest anziehen.
3. Stützrolle ganz hinaufspindeln, umklappen, Kurbel nach oben schwenken und mit Stecker sichern.
4. Das Abhängen geschieht in umgekehrter Reihenfolge.
5. Wird der Anhänger nicht benutzt, ist bei der hinteren Zapfwelle der Verschlussdeckel Nr. 44.315 anzubringen.

Fahren mit Anhänger

1. Vorwärts- und Rückwärtsfahren ohne eingeschaltetes Anhängergetriebe:

Zapfwelle an der Zugmaschine ausschalten (Schalthebel auf 0)

Mit ausgeschaltetem Anhängergetriebe kann die Zugmaschine in allen Gängen gefahren werden.

2. Vorwärts- und Rückwärtsfahren mit eingeschaltetem Anhängergetriebe:

Zapfwelle an der Zugmaschine auf gangabhängig schalten. (Schalthebel auf GV)
Zum Fahren im 1.2.3. und Retougang muss nur die Zugmaschine geschaltet werden, da gangabhängige Zapfwelle.

Instruction pour le montage et l'entretien de la remorque à prise de force ZWA 606 Typ 378

Important:

Observer strictement les 5 points suivants:

1. Ne jamais laisser tourner le moteur lorsque la machine de traction seule, ou avec remorque est à l'arrêt.
2. A l'arrêt, toujours bien serrer les freins.
3. Quand la machine de traction est à l'arrêt dans une montée, il faut en outre toujours enclancher la première vitesse avant, par contre dans la descente, la marche arrière. Placer si possible une cale ou une grosse pierre sous les roues de la remorque.
4. Les pneus de la machine et de la remorque ainsi que leurs dimensions ne doivent en aucun cas être échangés.
5. Mettre les roues de la machine de traction en écartement large.

Mode d'emploi

Accouplement de la remorque

1. La flasque d'attache de la remorque 23.980 étant en position horizontale, l'amener à la hauteur de la prise de force de la machine avec la manivelle du rouleau d'appui.
2. Reculer avec la machine pour accoupler la remorque et serrer fortement les 2 vis à anneau avec la clef spéciale.
3. Monter totalement le rouleau d'appui, le rabattre, tourner la manivelle vers le haut et l'assurer avec la fiche.
4. Le découplage s'effectue dans l'ordre inverse.
5. Si la remorque n'est pas employée, monter le couvercle de fermeture 44.315 sur la prise de force arrière.

Circuler avec la remorque à prise de force

1. Marche avant et arrière, entraînement de la remorque déclanché:

Déclancher la prise de force à la machine de traction. (Lever en position 0)

Avec l'axe motrice de la remorque déclanché, la machine de traction peut circuler à toutes les vitesses.

2. Marche avant et arrière, entraînement de la remorque enclanché:

Enclancher la prise de force dépendante des vitesses à la machine de traction. (Lever en position GV)

Quand la prise de force dépend des vitesses, la machine de traction ne doit rouler qu'en 1^{ère}, 2^e, 3^e, vitesse et en marche arrière.



«ELEKTRION» Rapid-Spezial-Motorenöl für 2- und 4-Takt-Motoren

Wir empfehlen „ELEKTRION“, weil wir damit seit Jahren die beste Erfahrung gemacht haben. Vor allem zeichnet sich dieses hochwertige, in einem speziellen elektrischen Verfahren veredelte Schmieröl durch seine vorzügliche Mischfähigkeit aus.

Achtung! Nur plombierte Kannen enthalten „ELEKTRION“ Rapid-Spezial-Motorenöl.

5 kg brutto inkl. Kanne, Porto inbegriffen Fr. 17,70
Für grössere Mengen bitte Spezial-Offerte verlangen.

Die Garantiepflicht erlöscht, wenn andere als von uns anerkannte Motorenöle verwendet werden.

«ELEKTRION» Huile de mélange «Rapid» spéciale pour moteurs à 2 et 4 temps



Nous pouvons recommander «ELEKTRION» parce que, depuis des années, nous avons fait les meilleures expériences avec cette huile de grande marque traitée à l'électricité selon un procédé spécial et qui se distingue avant tout par ses remarquables qualités de mélange.

Attention! Seuls les bidons munis du plomb contiennent de «l'ELEKTRION», huile de mélange «Rapid» spéciale.

5 kg brut, bidon compris, port inclus . fr. 17,70
Pour des quantités plus élevées, demandez notre offre spéciale.

La garantie s'éteint si une huile d'une qualité non reconnue par nos services techniques est utilisée.

Rapid S.A. des Faucheuses à Moteur

Pneudruck: gelegentlich kontrollieren.

Anhänger/Pneu 5.00 x 16 8 Ply 3,5 atü.

Maschine/Pneu 5.00 x 16 2 Ply 0,85 atü.

Achtung - Vorsicht !

Die Pneu der Maschine Rapid 606 sowie diejenigen des Zapfwellenanhängers sind äusserlich gleich. Diejenigen des Zapfwellenanhängers sind jedoch mit 8 Ply verstärkt und erkenntlich gemacht durch 2 weisse Punkte und dürfen unter keinen Umständen mit denjenigen der Zugmaschine ausgetauscht werden, da die letztern mit 2 Ply zu schwach sind für den Zapfwellenanhänger.

Einstellen der Bremse

Tritt im Bremsgestänge zuviel toter Weg auf, so ist die Bremse nachzustellen.

1. Anhänger hinten aufbocken.
2. Bremspedal in die hinterste Stellung bringen (Klinke 23.860 lösen)
3. Die beiden Gabelköpfe O von den Bremshebeln K lösen (siehe Figur)
4. Die beiden Bremshebel K losschrauben und auf der Zahnscheibe L um je 1 Zahn nach hinten verdrehen.
5. Klinke 23.860 einklinken und Bremspedal um 1 Zahn nach vorne drücken.
6. Linke Bremse mittels Gabelkopf O so einstellen, dass die Bremse leicht anspricht. Gabelkopf O mit Gegenmutter fixieren und mittels Bolzen 36.811/2 vom Bremspedal abhängen.
7. Rechte Seite analog einstellen. Beide Gabelköpfe wieder befestigen und sichern.

ATTENTION !

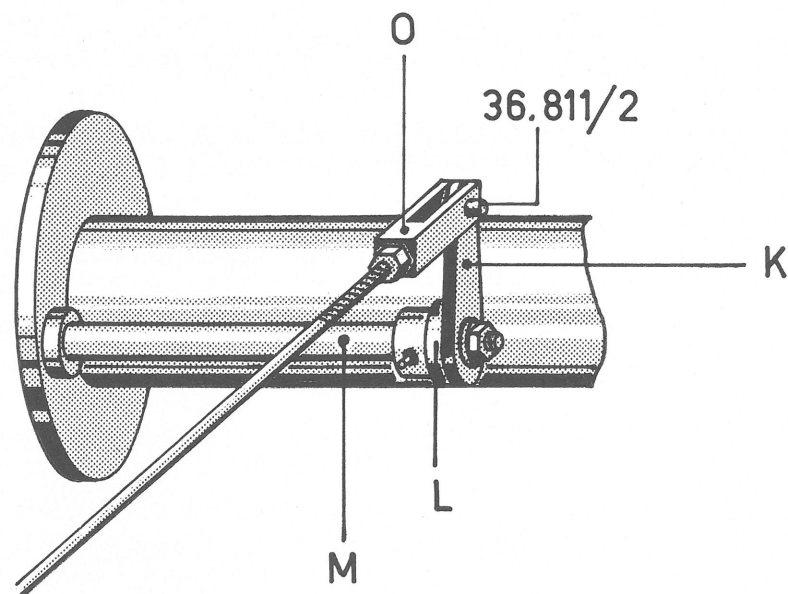
Les pneus de la machine Rapid 606, de même que ceux de la remorque à prise de force sont extérieurement exactement pareils. Cependant, ceux de la remorque sont renforcés 8 ply et reconnaissables par 2 points blancs, sous aucun prétexte, ils ne doivent être remplacés par ceux de la machine, qui, avec 2 ply, sont trop faibles pour la remorque.

Pression des pneumatiques

Remorque: pneu 5.00x16 8 ply 3,5 atm.
Machine: pneu 5.00x16 2 ply 0,85 atm.

Réglage du frein: si dans la tringlerie du frein il y a trop de jeu, il faut retendre le frein.

1. Caler la partie arrière de la remorque sur plots.
2. Ramener le frein à pied dans sa position arrière (dégager le cliquet d'arrêt).
3. Détacher les deux têtes de fourche O des leviers de frein K (voir figure).
4. Dévisser les deux leviers de frein K et les ramener chacun d'un cran plus en arrière.
5. Encliqueter le cliquet et presser sur la pédale du frein pour la faire avancer d'un cran.
6. Au moyen de la tête de fourche O régler le frein gauche pour qu'il agisse légèrement. Fixer la tête de fourche avec le contre-écrou, puis, à l'aide de la cheville 36.811/2, la détacher du levier de frein.
7. Procéder de la même manière du côté droit. Ensuite fixer et assurer les deux têtes de fourche.



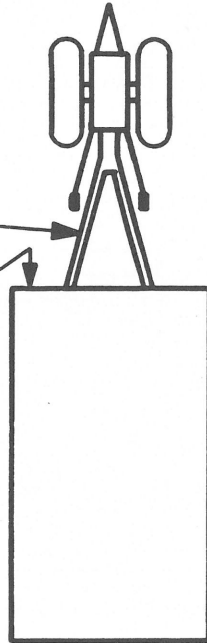
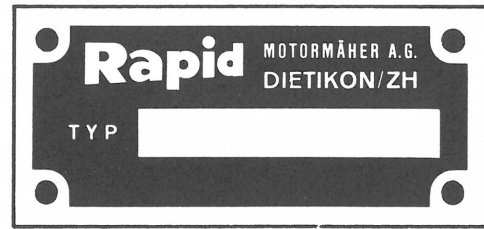
Antriebswellen-Bremse

Arbre de commande-Frein

Ersatzteil-No No.d.la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
23.712 links	Achstrompete links		trompète gauche	1
23.713 rechts	Achstrompete rechts		trompète droite	1
23.722	Halbachse		demi axe	2
23.724	Schulterring		anneau	2
23.725	Distanzbüchse		douille de distance	2
23.726	Bremsbacke kompl.		machoire de frein complet	4
23.727	Lagerzapfen		tourillon	2
23.728	Bremswelle		arbre de frein	2
23.729	Bremshebel		levier de frein	2
23.734	Zahnscheibe		rondelle dentée	2
23.735	Federlasche		monte ressort	4
23.743	Lagerbüchse		coussinet	2
23.747	Rückzugfeder		ressort de tirage	4
23.748	Druckfeder		ressort de pression	4
23.771	Rad inkl.:44.280; 23.793; 23.794		roue incl.:44.280; 23.793; 23.794	2
23.772	Keil 8 x 7 x 40 gehärtet		clavette trempée 8 x 7 x 40	2
23.779	Bremstrommel inkl.:23.715/4* Verbus 8G		tambour d.frein incl.:23.715/4* Verbus 8G	2
23.793	Schlauch 5.00 x 16 3,5 atü		chambre à air 5.00 x 16 3,5 atü	2
23.794	Pneu 5.00 x 16 8 Ply		pneu 5.00 x 16 8 ply	2
27.060/3	Radmutter M 14 x 1,5		écrou de roue M 14 x 1,5	8
44.280	Felge 4.00 E x 16		jante 4.00 E x 16	2
6207	Kugellager 35 x 72 x 17		roulement à billes 35 x 72 x 17	2
45 x 72 x 10	Wellendichtung		joint pour axe	2
60 x 35,5 x 3	Tellerfeder		ressort à cuvette	4
N 502/12	Scheibe mit Stift		rondelle à ergot	2
N 540/25	Schmiernippel		graisseur	2
Verbus 8G	Radschraube M 14 x 1,5 x 45		goujon pour roue M 14 x 1,5 x 45	8
M6 x 12	6kt-Schraube VSM 12 364		vis 6-pans VSM 12 364	4
M10 x 30	6kt-Schraube VSM 12 364		vis 6-pans VSM 12 364	4
M16 x 40	6kt-Schraube VSM 12 364		vis 6-pans VSM 12 364	2
20 a	Aussen - Seegerring		anneau Seeger extérieur	2
72 i	Innen - Seegerring		anneau Seeger intérieur	2
Ø 35 x 2	Gummiring		joint en caoutchouc	1
M 10	Mutter VSM 12 707		écrou VSM 12 707	4
M 14	Mutter VSM 12 707		écrou VSM 12 707	4
B 6,4	Federring VSM 12 740		rondelle Grower VSM 12 740	4
B 10,5	Federring VSM 12 740		rondelle Grower VSM 12 740	4
B 15	Federring VSM 12 740		rondelle Grower VSM 12 740	4
B 17	Federring VSM 12 740		rondelle Grower VSM 12 740	2
F.P.	Fettpresse		pompe à graisse	1

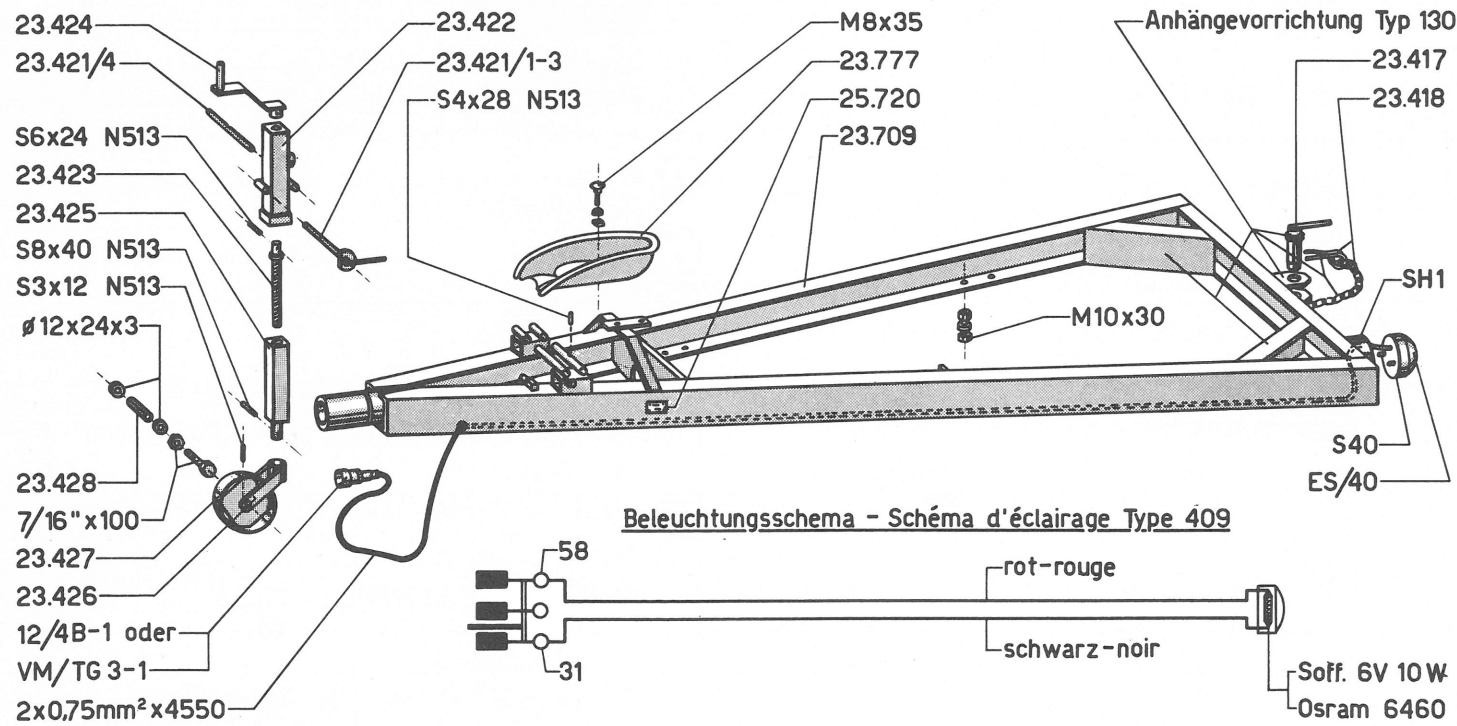
Bezeichnung der Zapfwellen-Anhänger

Désignation des remorques à prise de force



Bezeichnung der Brücken

Désignation des ponts



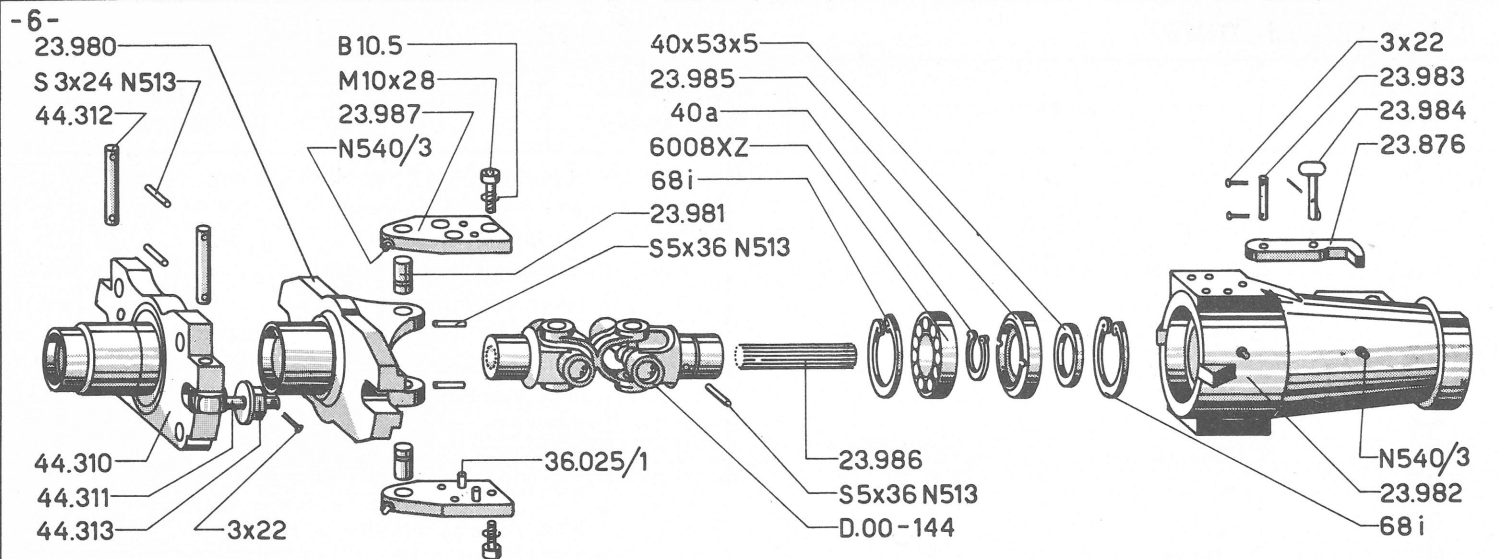
Chassisrahmen

Châssis

Differential

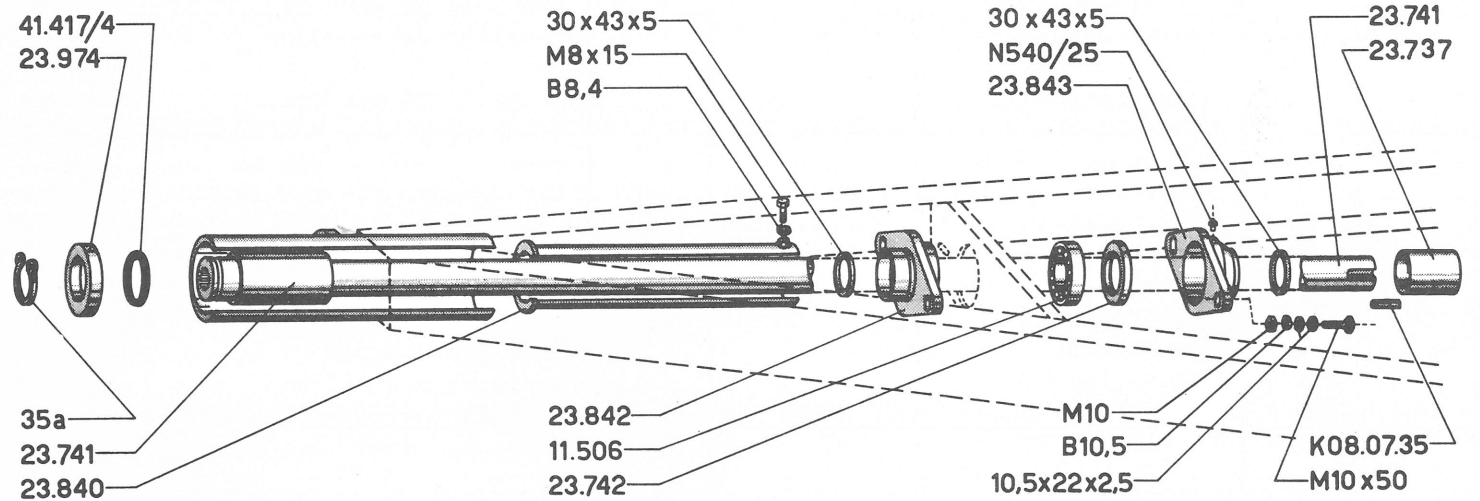
Différentiel

Ersatzteil-No. No.d.la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
23.316	Entlüftungsstopfen 5/8" G		bouchon de purge 5/8" G	1
23.714	Lagerflansch		bride pour palier	1
23.717	Differentialgehäusedeckel		couvercle de la boîte de diff.	1
* 23.718	Sonnenrad Z = 16		pignon conique D=16	2
23.719	Satellitenrad Z = 10		roue satellite D=10	2
23.721	Satellitenachse		axe satellite	1
23.738	Antriebsklau		griffe d'entraînement	1
23.739	Anschlagscheibe		rondelle de buttée	1
* 23.716	Differentialgehäuse		carter de différentiel	1
23.782	Hinterachsgehäuse 23.711 mit Stehbolzen		carter de pont arrière 23.711 avec goujons [23.745	1
48.001	Tellerrad 23.746 mit Ritzel 23.745		roue dentée 23.746 avec ritzel	
6211	Kugellager 55 x 100 x 21		roulement à billes 55 x 100 x 21	2
6305	Kugellager 25 x 62 x 17		roulement à billes 25 x 62 x 17	1
6406	Kugellager 30 x 90 x 23		roulement à billes 30 x 90 x 23	1
35x62x10	Wellendichtung		joint pour axe	1
N 507/4	Verschlussstopfen 5/8" G		bouchon 5/8" G	2
N 510/10	Fiberdichtung 24 x 32 x 2		joint en fibre	3
10x20 N 512	Zylinderstift		goupille cylindrique	4
S 6x32 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
N 522/7 M 10	Stehbolzen M 10 x 22		goujon M 10 x 22	16
N 540/45	Schmiernippel		graisseur	6
∅ 24 i x 3	Gummiring		joint en caoutchouc	1
M 10 x 25	verg. 6kt-Schraube VSM 12 366		vis 6-pans VSM 12 366	4
M 10 x 35	verg. 6kt-Schraube VSM 12 366		vis 6-pans VSM 12 366	6
M 10	Mutter VSM 12 707		écrou VSM 12 707	16
KM 4 X	Wellenmutter M 20 SKF		écrou pour axe	1
B 10,5	Federring		rondelle Grower	26
MB 4	Sicherungsblech SKF		rondelle de sureté	1
F.P.	Fettpresse		pompe à graisse	1
N 503/4	Getriebeöl Hypoid SAE 90 2,5 l		huile pour carter Hypoid SAE 90	
	Sicherungsblech		plaque de sûreté [2,5 l	6



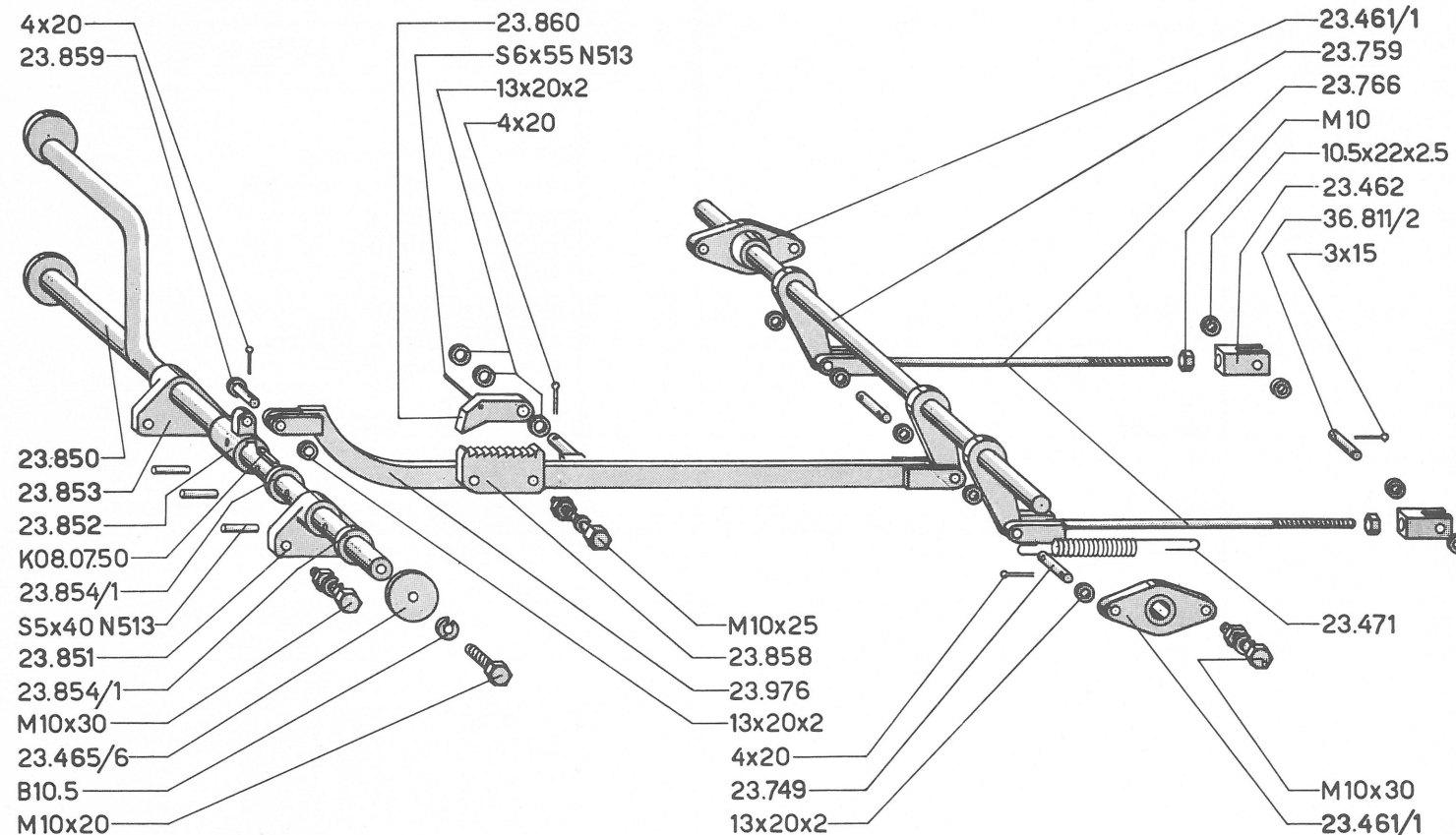
Gelenkanschluss

Raccordement à articulation



Kardanwelle

Arbre de cardan



Bremsgestänge

Tringlage d. frein

Gelenkanschluss

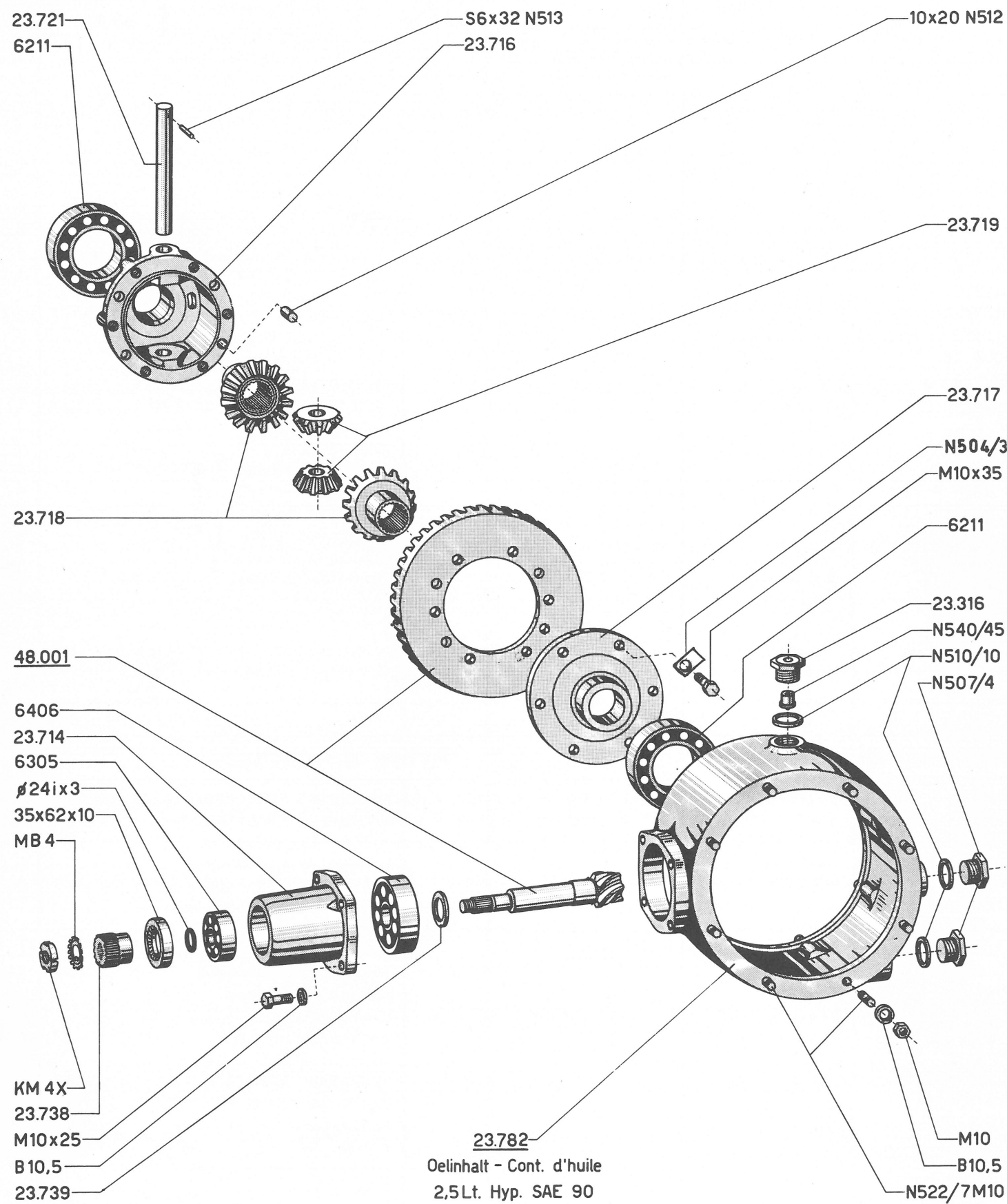
Fixation de l'articulation

Ersatzteil-No. No.d.la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
23.876	Riegel		verrou	1
23.980	Anschlussflansch		bride de fixation	1
23.981	Lagerzapfen		tourillon	2
23.982	Anschlusschülse		tubulure de fixation	1
23.983	Bolzen		cheville	1
23.984	Steckbolzen kompl.		fiche d'accouplement compl.	1
23.985	Dichtungsring		bague d'étanchéité	1
23.986	Keilwelle		arbre cannelé	1
23.987	Flanschlager		palier à bride	2
36.025/1	Zylinderstift		goupille cylindrique	4
44.310	Anschlussupport		support de fixation	1
44.311	Ringschraube		vis à anneau	2
44.312	Bolzen		cheville	2
44.313	Flanschmutter		écrou pour bride	2
6008 XZ	Kugellager 40 x 68 x 15		roulement 40 x 68 x 15	1
40 x 53 x 5	Filzring		anneau en feutre	1
40 a	Seegerring aussen		anneau Seeger extérieur	1
68 i	Seegerring innen		anneau Seeger intérieur	2
N 540/3	Schmiernippel		graisseur	4
3 x 22	Splint VSM 12 760		goupille fendue VSM 12 760	4
S 3x24 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	4
S 5x36 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	3
M 10 x 28	Inbusschraube VSM 12 182		vis Inbus VSM 12 182	6
D 00 - 144	Doppelkreuzgelenk		double articulation	1
B 10,5	Federring VSM 12 740		rondelle Grower VSM 12 740	6

Kardanwelle

Arbre de cardan

11.506	Pendelkugellager m.Klemmhülse		roulement avec douille de serrage	1
23.737	Antriebsmuffe		manchon d'entraînement	1
23.741	Kardanwelle		arbre de cardan	1
23.742	Distanzring		anneau de distance	1
23.840	Schutzrohr		tube de protection	1
23.842	Abschlussdeckel		couvercle de fermeture	1
23.843	Gehäuse zu Flanschlager		bati pour roulement	1
23.974	Zentrierscheibe		anneau de centrage	1
41.417/4	Gummiring		joint en caoutchouc	1
30x43x5	Filzring		anneau en feutre	2
K 08.07.35	Keil		clavette	1
N 540/25	Schmiernippel G 1/8"		graisseur G 1/8"	1
35 a	Seegerring aussen		anneau Seeger extérieur	1
10,5x22x2,5	Unterlagscheibe VSM 12 725		rondelle VSM 12 725	4
M 8 x 15	6kt-Schraube -VSM 12 341		vis 6-pans VSM 12 341	1
M10 x 50	6kt-Schraube VSM 12 503		vis 6-pans VSM 12 503	2
M 10	Mutter VSM 12 707		écrou VSM 12 707	2
B 8,4	Federring VSM 12 740		rondelle Grower VSM 12 740	1
B10,5	Federring VSM 12 740		rondelle Grower VSM 12 740	2



Differential

für Typ 378

Différentiel

Chassisrahmen

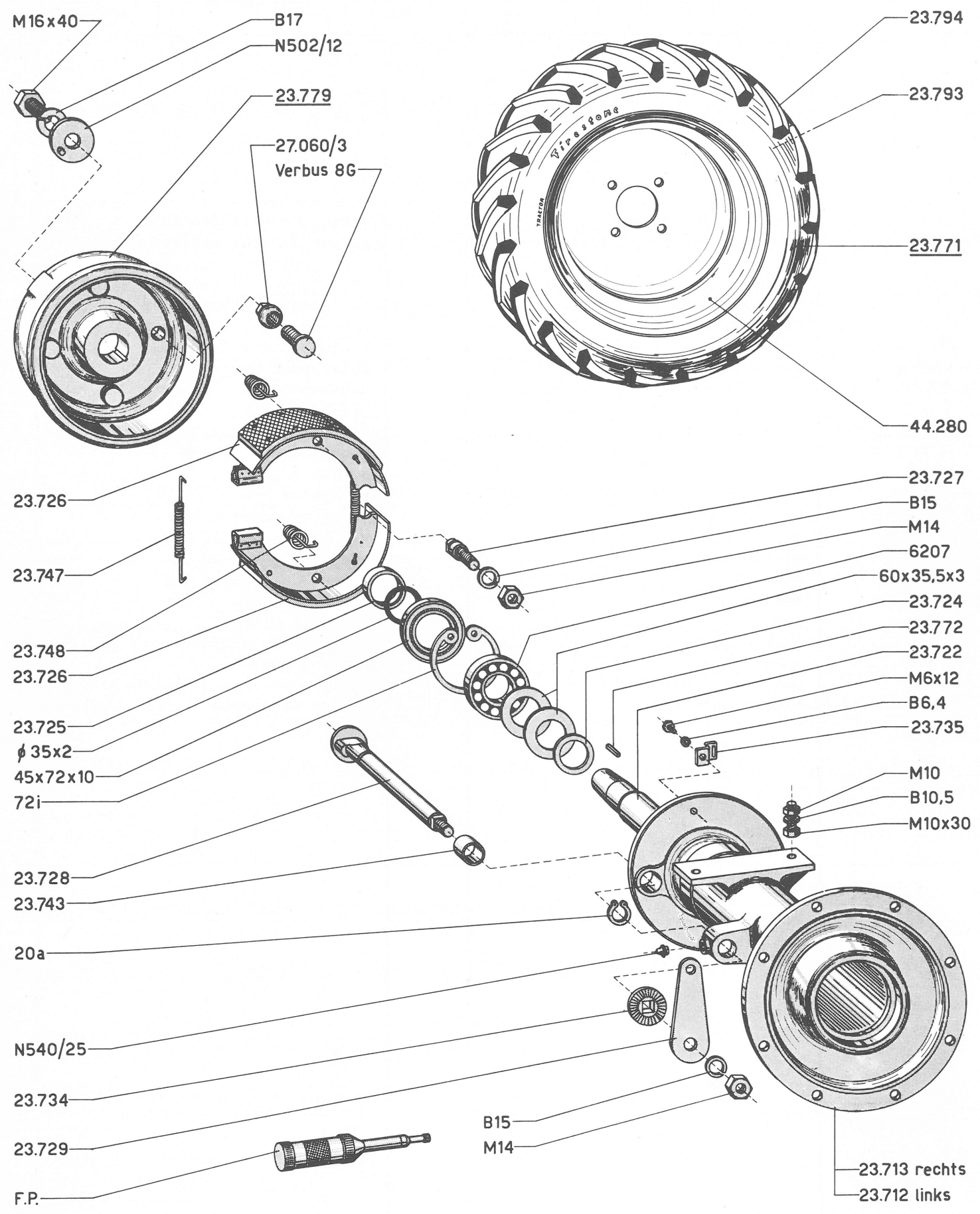
Châssis

Ersatzteil-No. No.d.la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
Typ 130	Anhängervorrichtung komplett		disp. d'accouplement compl.	1
23.417	Bolzen		axe	1
23.418	Sicherungsstecker komplett		ressort de sûreté compl.	1
23.421/1-3	Stecker zu Stützrolle		fiche pour rouleau	1
23.421/4	Welle		axe	1
23.422	Führungshülse zu Stützrolle		douille d.guidage p.rouleau	1
23.423	Spindel		broche fileté	1
23.424	Handkurbel		manivelle	1
23.425	Stützrohr		douille d'appui	1
23.426	Lenkgabel zu Stützrolle		fourche pour rouleau	1
23.427	Rolle		rouleau	1
23.428	Axe zu Rolle		axe pour rouleau	1
23.709	Chassis komplett		châssis compl.	1
23.777	Sitzschale		siège	1
25.720	Firmaschild		plaque de firme	1
S 3 x 12 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
S 4 x 28 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
S 6 x 24 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
S 8 x 40 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
ø 12 x 24 x 3	Unterlagscheibe	VSM 12 725	rondelle	2
M 8 x 35	Schlossschraube m.Mutt.	VSM 12 510	boulon	2
M 10 x 30	verg. 6-kt. Schraube	VSM 12 364	vis 6-pans	4
7/16" x 100	6-kt. Schraube	VSM 12 502	vis 6-pans	1
12/4 B-1 oder VM/TG 3 - 1	Stecker		fiche	1
S 40	Stecker		fiche	1
S H 1	Schlussleuchte		lampe arrière	1
ES/ 40	Schutzhaube		tôle protectrice	1
Soff.6 V 10 W	Schutzglas		verre de protection	1
2x0,75mm ² x4550	Soffittenlampe Osram Nr. 6460		ampoule Soffit Osram 6460	1
	Gummikabel schwarz		câble isolé en caoutchouc	1

Bremsgestänge

Tringlage de frein

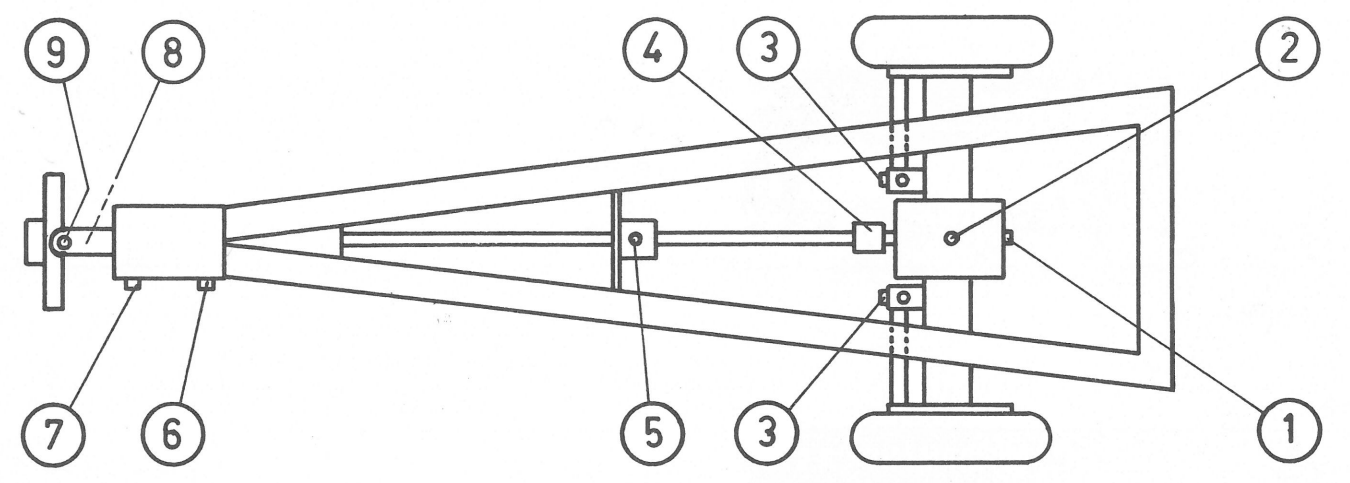
23.461/1	Brillenlager		palier à lunettes	2
23.462	Gabelkopf		tête de fourche	2
23.465/6	Unterlagscheibe 11 x 60 x 5		rondelle 11 x 60 x 5	1
23.471	Rückzugfeder		ressort de rappel	1
23.749	Bolzen		cheville	3
23.759	Querwelle		arbre transversale	1
23.766	Zugstange hinten		tige de tirage arrière	2
23.850	Bremspedal		pedal de frein	1
23.851	Flanschlager		palier à bride	1
23.852	Bremshebel		levier de frein	1
23.853	Flanschlager		palier à bride	1
23.854/1	Unterlagscheibe 25,5 x 35 x 3		rondelle 25,5 x 35 x 3	2
23.858	Zahnsegment		segment denté	1
23.859	Bolzen		cheville	1
23.860	Klinke		cliquet	1
23.976	Zugstange		tringle de tirage	1
36.811/2	Bolzen		cheville	2
10,5x22x2,5	Unterlagscheibe	VSM 12 725	rondelle	4
13 x 20 x 2	Unterlagscheibe	VSM 12 726	rondelle	10
K 08.07.50	Keil		clavette	1
3 x 15	Splint	VSM 12 760	goupille fendue	4
4 x 20	Splint	VSM 12 760	goupille fendue	7
S 5x40 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	3
S 6x55 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
M 10 x 20	6kt-Schraube	VSM 12 364	vis 6-pans	1
M 10 x 25	6kt-Schraube	VSM 12 364	vis 6-pans	2
M 10 x 30	6kt-Schraube	VSM 12 503	vis 6-pans	8
M 10	Mutter	VSM 12 707	écrou	10
B 10,5	Federring	VSM 12 740	rondelle Grower	7



Antriebswellen - Bremse für Typ 378 Arbre de commande - Frein

Öl und Schmiervorschrift

Prescriptions pour l'huile et graissage



OEL UND SCHMIERVORSCHRIFT

- ① Ölkontrolle in Triebachse
Alle 100 Betriebsstunden Ölniveau an hinterer Niveauschraube kontrollieren.
- ② Nötigenfalls am Einfüllstopfen ② Hypoid-Getriebeöl SAE 90 nachfüllen.
Alle 2 - 3 Jahre Ölwechsel vornehmen.
Ölmenge ca 2,5 l

Schmierstellen

- Alle 100 Betriebsstunden sind folgende Schmierstellen mit reinem Kugellagerfett gut zu schmieren:
- ③ 2 Bremswellenlager (je 1 Nippel)
 - ④ Antriebsmuffe (bei Demontage)
 - ⑤ Flanschlager mitte Kardanwelle (1 Nippel)
 - ⑥ Anschluss-hülse (1 Nippel)
 - ⑦ Kugellager zu Kreuzgelenk (1 Nippel)
 - ⑧ Doppelkruzgelenk (2 Nippel)
 - ⑨ 2 Lagerzapfen oben unten (1 Nippel)

Bremsgestänge

Dieses ist von Zeit zu Zeit zu ölen.

Zapfwelle an Maschine

Das verzahnte Zapfwellenende ist von Zeit zu Zeit zu schmieren.

Prescription pour l'huile et le graissage

- ① Contrôle de l'huile de l'axe moteur
Toutes les 100 heures de travail, contrôler le niveau d'huile.
- ② Au besoin compléter avec de l'hypoid SAE 90 au bouchon ②
Vidange d'huile: tous les 2 - 3 ans Quantité: environ 2,5 l

Graissage

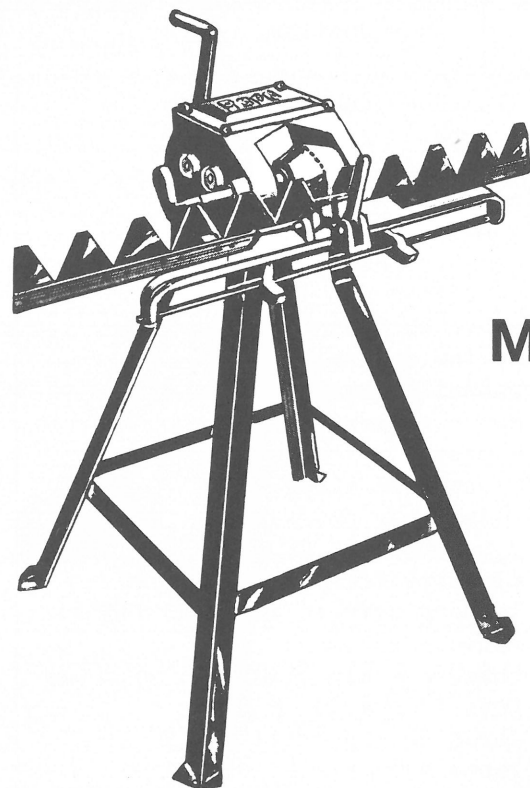
- Toutes les 100 heures de travail, bien graisser les graisseurs suivants avec de la graisse de roulement à billes pure
- ③ 2 coussinets des axes de frein (1 graisseur chacun)
 - ④ Manchon de commande en cas de demontage
 - ⑤ Palier au milieu de l'arbre à cardan (1 graisseur)
 - ⑥ Douille d'accouplement (1 graisseur)
 - ⑦ Roulement à billes du joint de cardan (1 graisseur)
 - ⑧ Joint de cardan double (2 graisseurs)
 - ⑨ 2 pivots d'articulation en haut et en bas (1 graisseur chacun)

Tringles de frein

Les huiler de temps en temps.

Prise de force à la machine:

Graisser de temps en temps le bout d'arbre. cannelé de la prise de force.



Grosse Arbeitersparnis, Schonung der Mähmaschine, immer gleichmässiger, flacher Schliff, das sind Vorteile, die Ihnen unser neuer

Mähmesser-Schleifapparat **Rapid**

bietet. Mit ungeschliffenen, stumpfen Mähmessern kann nie ein sauberer Schnitt erzielt werden. Mit unzulänglichen Mitteln ein Mähmesser zu schleifen macht viel Verdruss und verursacht grosse Zeitverschwendung. **Es lohnt sich also einen guten Schleifapparat anzuschaffen.**

Unser neuer, automatischer Schleifapparat mit seinen zahlreichen Vorzügen, macht das Mähmesser schleifen zum Vergnügen. Er ist einfach in der Bedienung, erzeugt einen saubereren Schliff und hat dank seiner soliden Konstruktion eine lange Lebensdauer.

1 Voll-Oelbad. Die Maschine hat keine einzige Schmierstelle. Alle Zahnräder und Lager laufen im Oel, das nur alle 3 Jahre erneuert werden muss: daher minimale Abnutzung, lange Lebensdauer und praktisch kein Unterhalt.

2 Elektrokorund-Schleifstein. Mit dem Schleifapparat RAPID wird trocken geschliffen. Darum auch die einfache und saubere Bedienung. Es ist falsch, wenn man annimmt, dass bei trockenem Schliff die Klingen schneller verbraucht werden. Der profilförmige Schleifstein schleift 2 Schnittflächen zugleich und garantiert für stets gleichbleibenden Schnittwinkel. Der Schliff ist vorzüglich und hält lange hin. Der Korundstein behält stets seine Form, während Natursandsteine schon nach kurzer Zeit unrund werden. Die Schleifwalze hat Spielraum und passt sich der Schleiffläche zwangsläufig an. Der Korundschleifstein hat nach den in der Praxis gemachten Erfahrungen eine Lebensdauer von mehreren Jahren und kann leicht ausgewechselt werden.

3 Pat. Messerhalter. Der grosse Vorteil unseres Schleifapparates! Jede Länge und Art Mähmesser auch solche mit Spezialrücken und Putzplatten können ohne weiteres eingespannt werden. Das Einspannen des Messers ist denkbar einfach und geschieht in Sekunden: Messer einlegen, Klemmhebel anziehen und schon sitzt das Messer fest. Als einzige Maschine dieser Art können nun beim neuen Schleifapparat RAPID 10 Schneiden, d.h. 5 Klingen geschliffen werden, ohne dass das Messer umgespannt werden muss. Dieser grosse Vorteil ergibt eine ganz beträchtliche Arbeitseinsparung.

4 Automat. Messerbewegung. Beim Schleifen bewegt sich das Messer vollautomatisch am Schleifstein auf und ab und verhindert dadurch jede Ueberhitzung der Klingen. Kurze und lange, also alte und neue Klingen werden dank der Momentan-Regulierung des Hubes sauber in Spitzen und Ecken geschliffen. Die Länge der Messerbewegung am Schleifstein kann in grossen Grenzen mit einem Handgriff variiert werden.

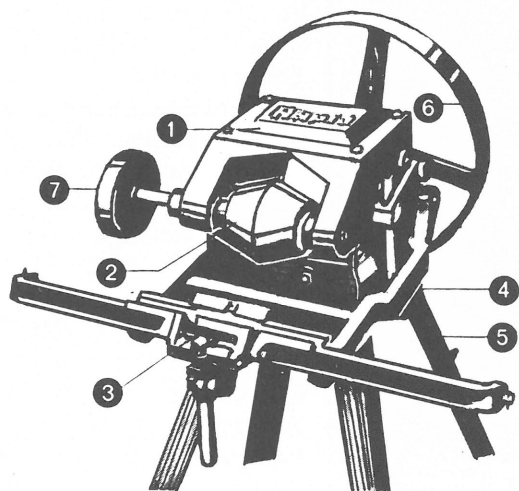
5 Bock aus Winkeleisen. Der Schleifapparat ist auf einem soliden standfesten Bock aus Winkeleisen befestigt.

6 Hand- und Kraftbetrieb. Jeder Schleifapparat ist mit einer Handkurbel und einem Poulie für Riemenantrieb ausgerüstet.

7 Flachschiemirgelscheibe. Dank Mitlieferung einer Flachschiemirgelscheibe wird der Schleifapparat RAPID zur universellen Schleifmaschine, mit der alle landwirtschaftlichen Geräte schnell und einwandfrei geschliffen werden können.

Der automatische Schleifapparat RAPID zeichnet sich aus durch kräftige, unverwüsthliche Konstruktion, einfachen Unterhalt, grosse Leistung und unübertroffenen Schliff.

Preis: Automatischer Schleifapparat RAPID, mit Voll-Oelbad, inkl. Profil- und Flachscheibe, Handkurbel und Poulie, Bock aus Winkeleisen, franko jede schweiz. Normalbahnstation, inkl. Verpackung **Fr.**
Zusatzpoulie mit Untersetzung (Antrieb durch Elektromotor)
zusätzliche Häckselmesser-Schleifvorrichtung



Damit bei eingeschaltetem Anhängergetriebe die Zapfwelle an der Zugmaschine (Ver-spannung im Antrieb) leicht ausgeschaltet werden kann ist folgendes zu beachten:

Entweder während dem Ausschalten der Zapfwelle Fussbremse betätigen oder aber anhalten, entgegengesetzter Gang einschalten und während dem Anfahren Zapfwelle ausschalten.

A C H T U N G

Beim Fahren im 4. Gang darf nicht mit eingeschaltetem Anhängergetriebe gefahren werden.

An der Zugmaschine Zapfwelle ausschalten. (Schalthebel der Zapfwelle auf 0)

3. Vorwärtsfahren mit motorabhängiger Zapfwelle.

Beim Fahren mit motorabhängiger Zapfwelle ergibt sich zwischen dem 2. Vorwärtsgang (5,3 km) und dem 3. Vorwärtsgang (8,8 km) eine weitere Fahrgeschwindigkeit von 6,6 km/h.

Schalthebelstellung

Zapfwelle an Maschine auf motorabhängig schalten. (Schalthebel auf M)
Ganghebel an Maschine auf Nullstellung.
Die Zugmaschine wird so vom Anhänger gestossen und es kann nur vorwärts gefahren werden.

F A H R T E C H N I K

1. Beim Befahren von Kurven im 4. Gang nicht zu schnell fahren, damit man die Maschine immer unter Kontrolle hat.
2. Zur Erhöhung der Fahrsicherheit ist der Ausleger oder das vordere Zusatzgewicht zu montieren. (Ausleger nach oben schwenken, zur Ausschaltung des Schwinghebels 15 mm nach vorn ziehen und in dieser Position einrasten).
3. Starkes Gefälle nur mit 4 Rad-Antrieb befahren, damit der Motor über alle 4 Räder bremsst. Wo mit dem 4 Rad-Antrieb hinaufgefahren wurde, fährt man auch wieder im 4 Rad-Antrieb hinunter.
4. Talfahrten im Leerlauf sind verboten.
5. Reicht auf längeren Talfahrten die Motorbremse nicht aus, so wird in erster Linie die Anhängerbremse benützt. Die Getriebebremse der Maschine dient zum Anhalten und als Feststellbremse.

W A R T U N G

Räder: von Zeit zu Zeit sind die Radmuttern fest nachzuziehen.

Afin de pouvoir déclancher facilement la prise de force à la machine de traction à la suite de tension dans la transmission pendant une descente ou sur le plat, observer ce qui suit.

Soit actionner la pédale de frein pendant le débrayage de la prise de force ou bien arrêter, enclancher une vitesse en sens contraire et pendant le démarrage déclancher la prise de force.

A T T E N T I O N !

Quand la remorque à prise de force est enclanchée, on ne peut pas circuler en 4^e vitesse.

Déclancher la prise de force à la machine de traction (Lever pour la prise de force en position 0)

3. Marche avant avec la prise de force dépendante du moteur.

En roulant avec la prise de force dépendante du moteur, on obtient une vitesse supplémentaire (6,6 km/h) entre la 2^e vitesse (5,3 km/h) et la 3^e vitesse (8,8 km/h)

Position des leviers

Enclancher la prise de force dépendante du moteur à la machine de traction (levier sur M)

Lever de vitesses à la machine de traction au point mort. Ainsi la machine de traction est poussée par la remorque et ne peut rouler qu'en avant.

Technique de conduire

1. Ne pas rouler trop vite en quatrième vitesse dans les virages, pour qu'on ait toujours la machine de traction sous contrôle.
2. La sûreté de conduire augmente en montant le dispositif de fauchage (pivoter vers le haut) ou avec le contre-poids avant.
3. La ou on est monté avec la remorque à prise de force embrayée on descent aussi avec la traction embrayée sur les quatres roues.
4. Il est strictement défendu de rouler à roue libre dans les descentes.
5. Si dans les longues descentes le frein du moteur ne suffit pas on utilise tout d'abord le frein de la remorque.

Le frein sur carter de la machine de traction rend service pour arrêter et comme frein de blocage.

E N T R E T I E N

Roues: Resserrer de temps en temps les écrous de roues à fond.
Contrôler occasionnellement la pression des pneumatique.